



WOJEWODA ŚLĄSKI

Katowice, 7 lipca 2014 r.

ZKII.6332.18.2014

**Szanowni Państwo**

według rozdzielnika

W ślad za notą dyplomatyczną Ambasady Republiki Serbii w Warszawie Nr 630 – 2/14 z 23 czerwca 2014 r. (którą przekazuję w załączeniu wraz w tłumaczeniem) w sprawie pomocy humanitarnej dla mieszkańców regionów serbskich poszkodowanych przez powódź, zwracam się z prośbą o rozważnie możliwości pomocy oraz rozpowszechnienie ww. informacji, zwłaszcza wśród instytucji dysponujących możliwością udzielenia wsparcia. Informację o możliwościach udzielenia pomocy humanitarnej stronie serbskiej proszę kierować do Rządowego Centrum Bezpieczeństwa za pośrednictwem Wojewódzkiego Centrum Zarządzania Kryzysowego w Katowicach na adres e – mail: [czkws@katowice.uw.gov.pl](mailto:czkws@katowice.uw.gov.pl)

WOJEWODA ŚLĄSKI  
  
Piotr Litwa

Załączniki:

1. Nota dyplomatyczna Ambasady Republiki Serbii w Warszawie Nr 630 – 2/14 z 23 czerwca 2014 r., 5 str.,
2. Tłumaczenie noty dyplomatycznej Ambasady Republiki Serbii w Warszawie Nr 630 – 2/14 z 23 czerwca 2014 r., 4 str.

Rozdzielnik do pisma nr ZKII.6332.18.2014 z 7 lipca 2014 r.

1. Starosta/Prezydent miasta na prawach powiatu województwa śląskiego
2. Śląski Oddział Okręgowy PCK w Katowicach
3. Górnośląskie Towarzystwo Charytatywne w Katowicach
4. Zarząd Okręgowy Polskiego Komitetu Pomocy Społecznej w Katowicach
5. Śląski Bank Żywności w Chorzowie
6. Caritas Archidiecezji Katowickiej
7. Caritas Archidiecezji Częstochowskiej
8. Caritas Diecezji Bielsko – Żywieckiej
9. Caritas Diecezji Gliwickiej
10. Caritas Diecezji Sosnowieckiej

Tłumaczenie noty dyplomatycznej Ambasady Republiki Serbii w Warszawie Nr 630 – 2/14  
z 23 czerwca 2014 r. wykonane przez Wydział Spraw Obywatelskich i Cudzoziemców  
Śląskiego Urzędu Wojewódzkiego w Katowicach

Ambasada Republiki Serbii w Warszawie, w odniesieniu do noty nr 457/14 z 19 maja 2014 roku, przekazuje w załączniku zapotrzebowanie dla terenów dotkniętych powodzią w Serbii.

Ambasada Republiki Serii w Warszawie zwraca się z uprzejmą prośbą do Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej o rozpowszechnienie tej informacji wśród wszystkich podległych instytucji i organizacji, które mogłaby w jakikolwiek sposób pomóc obywatelom Serbii, dotkniętym przez największą katastrofę naturalną w historii tego kraju.

Korzystając z okazji Ambasada Republiki Serbii w Warszawie pragnie przekazać wyrazy najwyższego szacunku.

## **Lista zapotrzebowania dla terenów dotkniętych powodzią w Republice Serbii**

### **Rodzaj zapotrzebowania:**

1. Kombinezon do nurkowania
2. Dwuczęściowy, termiczny kombinezon do nurkowania
3. Rękawice do nurkowania
4. Płetwy
5. Kask
6. Kamizelka ratunkowa
7. Worek ratunkowy z linką
8. Kombinezon gumowy, wędkarski
9. Nóż uniwersalny
10. Wodoodporna czołówka
11. Wodoodporna torba transportowa
12. Kurtka
13. Gwizdek
14. Plecak

### **Regularne wyposażenie**

1. Samochód terenowy
2. Łódka
3. Ponton z solidnym dnem
4. Silnik zaburtowy min 30 HP
5. Wiosła
6. Przyczepa do łodzi
7. Agregator min 5 KW
8. Wodoodporny system komunikacji radiowej
9. Wyposażenie łodzi: pompa, zawory, klucz
10. Liny do wody 200m
11. Liny wspinaczkowe 200m
12. Megafon
13. Lornetka
14. Przenośny reflektor
15. Lampa do poszukiwań ze statywem
16. Apteczka

### **Wyposażenie**

l.p.	wyposażenie	ilość
1	Łódź ratunkowa z metalowym dnem i kabiną (max. długość 12.5m) z systemem przeciwpożarowym	50
2	Łódź aluminiowa, 6-8 m x 1.8-2 m z silnikiem zewnętrznym Q30 kw	50
3	9-osobowy ponton z silnikiem zewnętrznym P=30-50 kw	50
4	6-osobowy ponton z silnikiem zewnętrznym P=30-50 kw	50
5	Zewnętrzny silnik do łodzi	30

6	Przenośny agregat prądotwórczy z silnikiem spalinowym Q=120 kw	5
7	Przenośny agregat prądotwórczy min. 5kw.	50
8	przenośne pompy odwadniające mniejszej pojemności wraz z akcesoriami (Q> 100 l / min)	20
9	przenośne pompy odwadniające mniejszej pojemności wraz z akcesoriami (Q> 1000 l / min)	150
10	Przenośne pompy głębinowe wraz z akcesoriami	150
11	Sprężarka powietrza z silnikiem spalinowym	50
12	Przenośna lampa ze statywem	100
13	Ręczna palniki azowe z akumulatorami	500
14	Przenośne zbiorniki wodne	20
15	Statyw na podnośniku	30
16	Poduszki pneumatyczne do ponoszenia ciężarów	30
17	Zapory przeciwpowodziowe L=50 m	240
18	Motopompa sterowana silnikiem tłokowym	100
19	Torba ratunkowa z liną	10
20	Przyczepa do transportu łodzi	50
21	Przyczepa do transportu wyposażenia ratowniczego, pojemność min 1 tona	30
22	Przenośny zbiornik na wodę, pojemność 1000 l	50
23	Butla gazowa	50
24	Przenośny pojemnik na wodę z podstawką V= 50 l	40
25	Wytrzymały komputer przenośny	30
26	Przyczepa do łodzi	240
27	Śpiwór	1 500
28	Kaski ochronne	100
29	Skafander dla pracowników i ratowników	500
30	Wodoodporne skafander dla pracowników i ratowników	100
31	Kombinezon przeciwchemiczny	50
32	Peleryna	1000
33	Kurtka z gore-tex	200
34	Spodnie z gore-tex	200
35	Kurtka z podpinką termiczną	200
36	Kalosze rybackie	500
37	Dwuczęściowe peleryny przeciwdeszczowe	500
38	20-osobowe namioty z systemem ogrzewania	50
39	Przenośne lampy stojące	50
40	Przenośne urządzenia GPS	50
41	Skaner	30
42	Drukarka	30
43	Suszarki do osuszania zalanych pomieszczeń	5000
44	Środki do dezynfekcji zalanych pomieszczeń	5000
45	Koce	1000

#### **Ministerstwo Rolnictwa – zapotrzebowanie**

1. Ule
2. Zwierzęta hodowlane

3. Materiał siewny
4. Nawozy sztuczne
5. Materiały niezbędne do odbudowy szklarni i tuneli foliowych
6. Urządzenie osuszania ścian i murów oraz pompy odwadniające

#### **Zapotrzebowanie na artykuły higieniczne**

1. Środki piorące
2. Szampon do włosów (1 l)
3. Mydło
4. Papier toaletowy (rolki)
5. Pasta do zębów
6. Szczoteczki do zębów dla dorosłych
7. Krem do golenia
8. Jednorazowe maszynki do golenia
9. Kostki sanitarne
10. Płyn do mycia naczyń

Rzeczy z etykietami spakowane w opisany karton

#### **Zapotrzebowanie na artykuły żywnościowe dla czteroosobowej rodziny**

1. Olej
2. Sól spożywcza
3. Cukier puder
4. Fasola
5. Ryż biały
6. Makaron
7. Zupy typu instant
8. Mąka – typ 500

Rzeczy z etykietami spakowane w opisany karton



**EMBASSY  
OF THE REPUBLIC OF SERBIA**

KANCELARIA JAWNA	
DPE	
Wpłynęło dnia	2014 -06- 25
Nr sprawy	
Załącznik	Łość stron

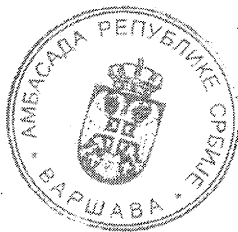


No. 630-2/14

The Embassy of the Republic of Serbia in Warsaw presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and, in reference with the Embassies Note No. 457/14 dated May, 19<sup>th</sup> 2014, has the honour to forward attached herewith **the List of requirements for Flood-Affected Areas in the Republic of Serbia.**

The Embassy of the Republic of Serbia in Warsaw would like to ask the highly esteemed Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland to forward this information to all relevant state institutions and organizations in Poland that could help to the people of the Republic of Serbia affected by the worst natural disaster in our recent history.

The Embassy of the Republic of Serbia in Warsaw avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.



Warsaw, June 23<sup>rd</sup>, 2014

Ministry of Foreign Affairs of the  
Republic of Poland  
Warsaw

## LIST OF REQUIREMENTS FOR FLOOD-AFFECTED AREAS IN THE REPUBLIC OF SERBIA

No	Type of Equipment
1.	Diving dry suit and under garment
2.	Two-piece thermal diving suit
3.	Diver gloves
4.	Diver boots
5.	Rafting helmet
6.	Life-saving vest
7.	Throw-bag with floating rope
8.	Rubber fishing suit
9.	Multi-purpose knife
10.	Water-proof head torch
11.	Water-proof transport bag
12.	Anorak
13.	Whistle
14.	Backpack

### REGULAR EQUIPMENT

No.	Type of equipment
1.	All terrain vehicle 4 x 4, pick-up
2.	Rafting boat
3.	Rubber boat with solid bottom
4.	Out-board motor min 30 HP
5.	T-shaped oars
6.	Single-axe boat trailers
7.	Electric aggregator min 5 KW
8.	Water-proof radio communication system
9.	Boat equipment: patching equipment, pump, spare valves, valve replacement key
10.	Floating rope min 200 m
11.	Alpine rope min 200 m
12.	Megaphone loudspeaker
13.	Binoculars
14.	Portable searchlight
15.	Searchlight with a tripod stand
	16. First-aid kit



## EQUIPMENT

No.	Equipment	Quantity
1.	Saving boat with metal bottom and cabin (maximum length 12.5 m) with fire extinguishing monitoring system	50
2.	Aluminum boat, 6-8 m x 1.8 – 2m with an out-board motor Q 30 kw	50
3.	750 kg + nine person capacity rubber boat with an out-board motor P= 30-50 kw	50
4.	600 kg + six person capacity rubber boat with out-board motor P=30-50 kw	50
5.	Out-board motors P= 30-50 kw	30
6.	Portable electrical aggregator with internal combustion engine Q= 120 kw	5
7.	Portable diesel electrical aggregator min 5 kw	50
8.	Portable centrifugal drainage pumps with internal combustion engines of large capacity with accessories and trailers (Q > 100 l/h)	20
9.	Portable centrifugal drainage pumps with internal combustion engines of smaller capacity with accessories (Q> 1000 l/min)	150
10.	Portable submersible electrical drainage mud pumps with accessories	150
11.	Portable air compressors with internal combustion engines	50
12.	Search light with tripod	100
13.	Portable manual torches with chargeable batteries	500
14.	Portable water tanks	20
15.	Tripod with a hoisting rig (rescuing from wells)	30
16.	Pneumatic cushions for weight-lifting (set)	30
17.	Artificial dams for flood protection, with water-proof expanding bags L= 50 m	240
18.	Backpack with engine-operated piston pump	50
19.	Floating bag with a rope	100
20.	Boat trailer	50
21.	Common trailer for transport of equipment, capacity min 1 ton	30
22.	Portable water tank, 1000 l capacity	50
23.	Gas bottle with flame, 12 l capacity	50
24.	Potable water container with a stand, V=50 l	500
25.	Rugged laptop	40
26.	Tripod with a hoisting rescue system – “Rollglis”	100
27.	Sleeping bag with a pad	1,500
28.	Rafting helmets	500
29.	Dry suits for workers and water saviors	500
30.	Wet suits for workers and water saviors	100
31.	Aggressive chemicals suits	50
32.	Anoraks	1000
33.	Gore-tex hooded down jackets	200
34.	Gore-tex trousers	200
35.	Jackets with removable thermal lining	200

36.	Rubber fishermen boots	500
37.	Two-piece rain suit	500
38.	20- person tent with a heating device	50
39.	Portable self-standing lamps	50
40.	Portable GPS devices	50
41.	Scanner	30
42.	Printer	30
43.	Dryers for flooded rooms	5000
44.	Disinfectants for flooded rooms	
45.	Blankets	1000

#### MINISTRY OF AGRICULTURE - REQUIREMENTS

1.	Beehives
2.	Breeding stock
3.	Plant breeding material
4.	Artificial fertilizers
5.	Equipment for reconstruction of glass and plastic greenhouses
6.	Equipment for wall drying and drainage pumps

#### HYGIENE REQUIREMENTS

1. Laundry detergent
2. Hair shampoo 1/1 liter
3. Cosmetic soap
4. Toilet paper (roll)
5. Tooth paste
6. Tooth brushes for adults
7. Shaving cream
8. Disposable razor
9. Sanitary pads – normal
10. Dishwashing detergent
- Carton box with printed contents and
11. Labels

#### FOOD REQUIREMENTS FOR A FOUR-MEMBER FAMILY

1. Cooking oil
2. Table salt
3. Granulated sugar
4. Beans, first class

5. White rice -- polished

6. Pasta

7. Instant soup

8. Flour - type 500

Carton box with printed contents and

9. Labels